

ZKRÁCENÝ NÁVOD

V200 WS Extended, V300 WS Extended

Bezpečnostní kamerový systém

CZ

SICK AG • Industrial Safety Systems
Erwin-Sick-Straße 1
D-79183 Waldkirch • www.sick.com
8012243/WH86/2012-08-22 • RV/XX
Printed in Germany (2012-08) • Všechna práva
vyhrazena

SICK
Sensor Intelligence.



K tomuto dokumentu

Tento dokument platí pouze ve spojení s provozním
návodem k V200 Work Station Extended/V300 Work
Station Extended (dále jen V200/V300), z něhož
vychází (SICK, obj. č. 8012225).

K bezpečnosti



Bezpečnostní upozornění

- Bezpečný kamerový systém použijte jen v aplikacích, pro které je vhodný; tj. které nepřekračují maximální určené hodnoty, zvláště pro poměr stran a rozměry chráněného prostoru.
- Tato příloha k zařízení musí být dána k dispozici obsluze zařízení spolu s provozním návodem k použité stanici V200/V300.
- Bezpečnostní kamerový systém V200/V300 smí používat pouze vyškolený personál, a to pouze za stroji, na který jej podle provozního návodu namontovala a poprvé uvedla do provozu ználá a odborně způsobilá osoba. Použití je povoleno jen u strojů, u kterých lze pomocí kamerového systému nebezpečný pohyb okamžitě zastavit, případně znemožnit uvedení stroje do chodu.

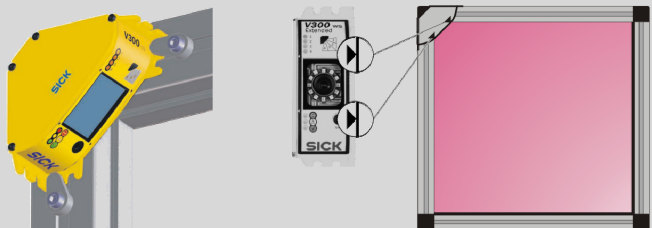
Výrobce tímto prohlašuje, že výrobek V200/V300 je v souladu s ustanoveními příslušných směrnic EU a že u něho byly aplikovány odpovídající normy. ES prohlášení o shodě s použitými normami a standardy naleznete na Internetu na stránkách: www.sick.com

Součásti zařízení

Upozornění: Kromě bezpečnostního kamerového systému potřebujete navíc některou ze sestav podle požadovaného dosahu a rozlišení.

Položka	Objednací číslo
Kamera, kolik pro Teach-in a dokumentace:	
• V200 WS Extended	1042027
• V300 WS Extended	1041542
Sestava podle požadovaného dosahu a rozlišení (reflexní pás a zkušební kolík)	
• Rozlišení 20 mm (0,4 – 1,0 m)	2051336
• Rozlišení 24 mm (0,4 – 1,2 m)	2051338
• Rozlišení 30 mm (0,6 – 1,5 m)	2051339

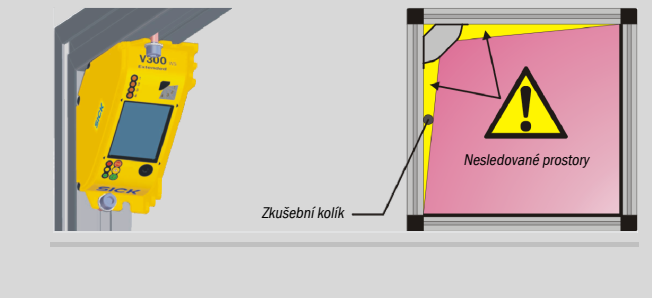
1 Montáž kamery



Nemontujte kameru do rámu!

Při montáži dovnitř rámu z principu funkce vznikají prostory, které nejsou sledovány; přes ně by obsluha mohla dosáhnout do nebezpečného místa. (viz provozní návod).

➤ Prostory, které nejsou sledovány, zabezpečte mechanickou zábranou.



Diagnostika poruch

Postup při odstranění poruch u varování :●: a poruch :●: se liší jen v posledním kroku: když se vyskytuje porucha, musíte V200/V300 po odstranění znovu spustit.

Diagnostické LED				Význam	Takto poruchu odstraníte
1	2	3	4		
●	○	○	○	Pozor	Zkrat nebo nadměrný proud v některém OSSD
●	○	○	○	Závada	➤ Zkontrolujte stykače. Je-li to nutné, vyměňte ho. ➤ Zkontrolujte vodiče (zkrat na kostru nebo mezi vodiči).
○	●	○	○	Pozor	Kontrola stykačů (EDM)
○	●	○	○	Závada	➤ Zkontrolujte stykače a jejich zapojení a popřípadě odstraňte poruchu v zapojení.. ➤ Přístroj vypněte a opět zapněte. Zkontrolujte přítom konfiguraci kontroly stykačů.
○	○	●	○	Pozor	Tlačítko reset
○	○	●	○	Závada	➤ Zkontrolujte funkčnost tlačítka reset. Tlačítko je možná vadné nebo trvale stisknuté. ➤ Zkontrolujte zapojení tlačítka reset, zjistěte, zda nedošlo ke zkratu na 24 V.
○	○	○	●	Pozor	Vstup TEACH
○	○	○	●	Závada	➤ Zkontrolujte připojení externího tlačítka Teach-in s klíčem
●	●	●	●	Závada	➤ Odpojte alespoň na 3 vteřiny napájení k V200/V300. ➤ Jestliže problém trvá, nechte jednotku vyměnit.

Systémová data

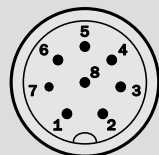
Použitelné do ...	V200 WS Ext.	V300 WS Ext.
Kategorie/Performance Level (ČSN EN ISO 13849-1)	2/PL c	3/PL d
Typ (ČSN EN 61 496-1, IEC/TR 61 496-4)	2	3
Úroveň integrity bezpečnosti (ČSN EN 61 508/ČSN EN 62 061)	SIL1/SILCL1	SIL2/SILCL2

2 Montáž reflexní pásky



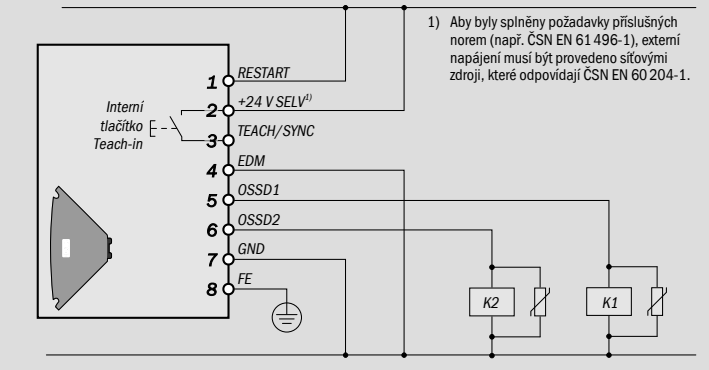
3 Elektrická instalace

Obsazení plnu



Pin	Barva	Signál
1	Bílá	RESTART
2	Hnědá	+24 V SELV ⁽¹⁾
3	Zelená	TEACH/SYNC
4	Žlutá	EDM
5	Šedá	OSSD1
6	Růžová	OSSD2
7	Modrá	GND
8	-	FE

Příklad: V200 WS/V300 WS bez kontroly stykačů (EDM), bez interního blokování opětovného spuštění a bez externího tlačítka Teach-in s klíčem (další příklady viz provozní návod)



4 Teach-in a přezkoušení



**Teach-in a přezkoušení: Proveďte výhradně
znalé a pověřené osoby!**
➤ Přečtěte si provozní návod a dodržujte jej!

Postup pro Teach-in:

- Stisknout asi na 5 s (4 :●: 5x blikne)
- Asi na 2 s uvolnit (4 :●: 2x blikne)
- Stisknout asi na 5 s (4 :●: 5x blikne)

Kontrola ochranného zařízení:

- Ochranné zařízení přezkoušejte podle pokynů na štítku „Důležité pokyny“ (umístěného v bezprostřední blízkosti) nebo podle pokynů v provozním návodu.



QUICK-START

V200 WS Extended, V300 WS Extended

Sicheres Kamerasystem

D

SICK AG • Industrial Safety Systems
Erwin-Sick-Straße 1
D-79183 Waldkirch • www.sick.com
8012243/WH86/2012-08-22 • RV/XX
Printed in Germany (2012-08) • Alle Rechte vorbehalten • Angegebene Produkteigenschaften und technische Daten stellen keine Garantieerklärung dar.

SICK
Sensor Intelligence.



Über dieses Dokument

Dieses Dokument gilt nur in Verbindung mit der zugrunde liegenden Betriebsanleitung (SICK Art-Nr. 8012225) des verwendeten V200 Work Station Extended/V300 Work Station Extended, im Folgenden kurz V200/V300 genannt.

Zur Sicherheit



Sicherheitshinweise

- Verwenden Sie das sichere Kamerasystem nur in dafür geeigneten Applikationen, die die Maximalbestimmungen, insbesondere für Seitenverhältnis und Größe des abzusichernden Bereichs, nicht überschreiten.
- Diese Gerätebeilage ist dem Bediener des Gerätes zusammen mit der zugrunde liegenden Betriebsanleitung des verwendeten V200/V300 zur Verfügung zu stellen.
- Das sichere Kamerasystem V200/V300 darf nur von fachkundigem Personal an der Maschine verwendet werden, an der es gemäß der Betriebsanleitung von einer befähigten Person montiert und erstmals in Betrieb genommen wurde. Die Verwendung darf nur an Maschinen erfolgen, an denen der Gefahr bringende Zustand durch das sichere Kamerasystem unverzüglich gestoppt bzw. ein Ingangsetzen der Maschine verhindert werden kann.

Der Hersteller erklärt hiermit, dass das Produkt V200/V300 in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der betreffenden EG-Richtlinie(n) ist, und dass die entsprechenden Normen zur Anwendung gelangt sind. Die EG-Konformitätserklärung mit den angewendeten Normen und Standards finden Sie im Internet unter: www.sick.com

Gerätekomponenten

Hinweis: Zusätzlich zum sicheren Kamerasystem benötigen Sie eines der Auflösungssets.

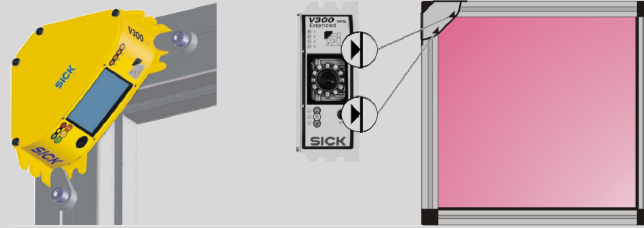
Artikel	Artikelnr.
Kamera, Einlernstift und Dokumentation	
• V200 WS Extended	1042027
• V300 WS Extended	1041542
Auflösungsset (Reflektorband und Prüfstab)	
• Auflösung 20 mm (0,4–1,0 m)	2051336
• Auflösung 24 mm (0,4–1,2 m)	2051338
• Auflösung 30 mm (0,6–1,5 m)	2051339

Anzeigeelemente

Status-LED	Bedeutung
● Rot	OSSDs abgeschaltet (z. B. bei Objekt im Schutzfeld oder „Lock-out“)
● Grün	OSSDs eingeschaltet. Schutzfeld frei
● Gelb	Keine gültige Konfiguration eingelesen (Auslieferungszustand) ➤ Führen Sie den Einlernvorgang durch (siehe Betriebsanleitung). Gleichmäßiges Blinken: Rücksetzen erforderlich ➤ Betätigen Sie die Rücksetztaste.
● Blinken	Warnung ➤ Führen Sie eine Fehlerdiagnose durch.
● Blinken	Fehler ➤ Führen Sie eine Fehlerdiagnose durch.

Diagnose-LED	Bedeutung
○	Schutzfeldsektor frei
●	Unterbrechung des Schutzfeldes im zugeordneten Schutzfeldsektor. Ein Schutzfeldsektor entspricht dabei einem Viertel des Sichtwinkels des V200/V300.
● Blinken	Einlernbetrieb (siehe Betriebsanleitung)
● Blinken	Warnung (siehe „Fehlerdiagnose“)
● Blinken	Fehler (siehe „Fehlerdiagnose“)

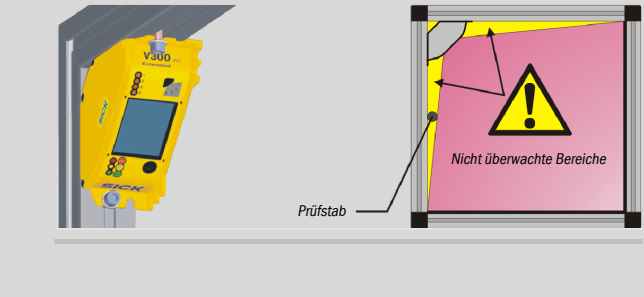
1 Montage der Kamera



Vermeiden Sie die Montage im Rahmen!

Bei der Montage im Rahmen entstehen prinzipbedingt nicht überwachte Bereiche, durch die ein Bediener die Gefahrstelle erreichen könnte (siehe Betriebsanleitung).

- Schützen Sie nicht überwachte Bereiche durch mechanische Verblendung.



Fehlerdiagnose

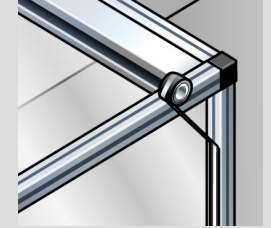
Das Vorgehen zur Fehlerbehebung unterscheidet sich bei Warnungen (●) und Fehlern (●) nur im letzten Handlungsschritt: Wenn ein Fehler vorliegt, dann müssen Sie das V200/V300 nach der Fehlerbehebung neu starten.

Diagnose-LEDs				Bedeutung	So beheben Sie den Fehler
1	2	3	4		
●	○	○	○	Warnung	Kurzschluss oder Überstrom an einem OSSD
●	○	○	○	Fehler	➤ Überprüfen Sie das Schütz. Tauschen Sie es ggf. aus. ➤ Überprüfen Sie die Verdrahtung auf einen Kurzschluss oder Querschuss.
○	●	○	○	Warnung	Schützkontrolle
○	●	○	○	Fehler	➤ Prüfen Sie die Schütze und deren Verdrahtung und beseitigen Sie ggf. den Verdrahtungsfehler. ➤ Schalten Sie das Gerät aus und wieder ein. Prüfen Sie dabei die Konfiguration der Schützkontrolle.
○	○	●	○	Warnung	Rücksetztaste
○	○	●	○	Fehler	➤ Überprüfen Sie die Funktionsfähigkeit der Rücksetztaste. Die Taste ist möglicherweise defekt oder dauernd gedrückt. ➤ Überprüfen Sie die Verdrahtung der Rücksetztaste auf Kurzschluss nach 24 V.
○	○	○	●	Warnung	Eingang TEACH
○	○	○	●	Fehler	➤ Überprüfen Sie den Anschluss des externen Einlernschlüsseltasters.
●	●	●	●	Fehler	Systemfehler ➤ Unterbrechen Sie die Versorgungsspannung zum V200/V300 für mindestens 3 Sekunden. ➤ Wenn das Problem bestehen bleibt, dann lassen Sie die Einheit austauschen.

Systemdaten

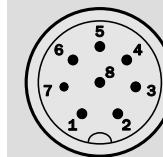
Einsetzbar bis ...	V200 WS Ext.	V300 WS Ext.
Kategorie/Performance Level (EN ISO 13 849-1)	2/PL c	3/PL d
Typ (EN 61 496-1, IEC/TR 61 496-4)	2	3
Sicherheits-Integritätslevel (IEC 61 508/EN 62 061)	SIL1/SILCL1	SIL2/SILCL2

2 Montage des Reflektorbandes

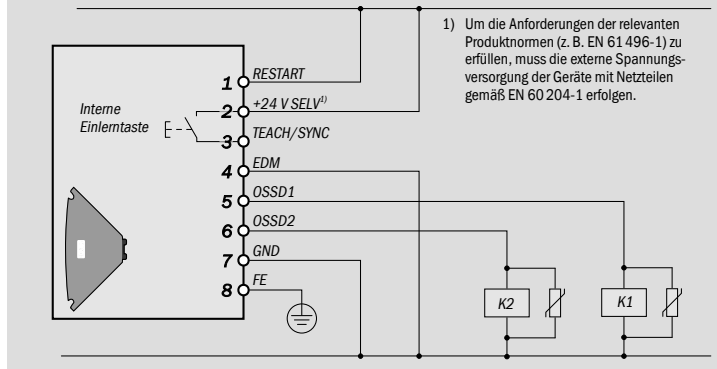


3 Elektroinstallation

Pin-Belegung



Beispiel: V200/V300 ohne Schützkontrolle (EDM), ohne interne Wiederanlaufsperrung und ohne externen Einlernschlüsseltaster (Weitere Beispiele siehe Betriebsanleitung)



1) Um die Anforderungen der relevanten Produktnormen (z. B. EN 61 496-1) zu erfüllen, muss die externe Spannungsversorgung der Geräte mit Netzteilen gemäß EN 60 204-1 erfolgen.

4 Einlernen und Prüfung



Einlernen und Prüfung: Nur durch befähigte und beauftragte Personen!
➤ Lesen und beachten Sie die Betriebsanleitung!

Einlernvorgang:

- Ca. 5 Sekunden betätigen (4 ● blinkt 5 Mal)
- Ca. 2 Sekunden loslassen (4 ● blinkt 2 Mal)
- Ca. 5 Sekunden betätigen (4 ● blinkt 5 Mal)

Prüfung der Schutzeinrichtung:

- Prüfen Sie die Schutzeinrichtung gemäß den Anweisungen auf dem Schild „Wichtige Hinweise“ (in unmittelbarer Nähe angebracht) oder in der Betriebsanleitung.



V200 WS Extended, V300 WS Extended

Cámara de seguridad

E

SICK AG • Industrial Safety Systems
Erwin-Sick-Straße 1
D-79183 Waldkirch • www.sick.com
8012243/WH86/2012-08-22 • RV/XX
Printed in Germany (2012-08) • Reservados todos los derechos

SICK
Sensor Intelligence.



Acerca de este documento

Este documento tiene validez sólo junto con las instrucciones de servicio tomadas como base (nº art. SICK 8012225) de la V200 Work Station Extended/V300 Work Station Extended, que en lo sucesivo se denominará abreviadamente V200/V300.

Respecto a la seguridad



Indicaciones de seguridad

- Utilice la cámara de seguridad únicamente en aplicaciones apropiadas para ella y que no excedan las determinaciones máximas, particularmente las referentes a la relación de los lados y al tamaño de la zona a proteger.
- Este suplemento del equipo debe ponerse a disposición del operador del equipo junto con las instrucciones de servicio correspondientes de la V200/V300 que se utilice.
- La cámara de seguridad V200/V300 sólo debe ser utilizada por personal especializado, y únicamente en la máquina donde haya sido montada y puesto en servicio por primera vez a cargo de una persona cualificada conforme a las instrucciones de servicio. Sólo se debe utilizar en aquellas máquinas en las que la cámara de seguridad pueda detener inmediatamente el estado peligroso o impedir la puesta en marcha de la máquina, respectivamente.

Con la presente, el fabricante declara que el producto V200/V300 está en concordancia con las disposiciones de la(s) directiva(s) CE respectiva(s), y que se han cumplido las correspondientes normas para la aplicación. Véase la declaración de conformidad CE así como las normas aplicadas y los estándares en internet bajo: www.sick.com

Componentes del equipo

Indicación: Además de la cámara de seguridad necesita uno de los kits de resolución.

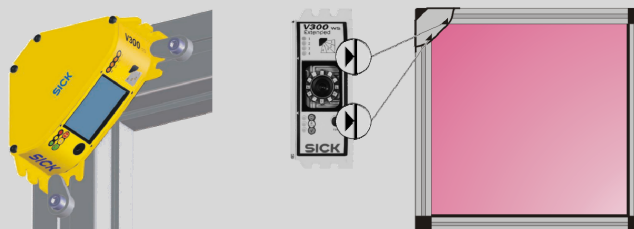
Artículo	Nº art.
Cámara, herramienta de aprendizaje y documentación	
• V200 WS Extended	1042027
• V300 WS Extended	1041542
Kit de resolución (cinta reflectora y barra de comprobación)	
• Resolución 20 mm (0,4–1,0 m)	2051336
• Resolución 24 mm (0,4–1,2 m)	2051338
• Resolución 30 mm (0,6–1,5 m)	2051339

Indicadores de estado

LED de estado	Significado
● Rojo	OSSDs desactivadas (p. ej. con objeto en campo de protección o "lock-out")
✓ Verde	OSSDs conectadas. Campo de protección libre
▲ ● Amarillo	No se ha aprendido ninguna configuración válida (estado al entregar) ➤ Realice el proceso de aprendizaje (ver las instrucciones de servicio).
▲ ●	Intermitencia uniforme: Reset necesario ➤ Accione el pulsador de reset.
▲ ●	Aviso ➤ Realice un diagnóstico de fallos.
▲ ●	Error ➤ Realice un diagnóstico de fallos.

LED de diagnóstico	Significado
○	Sector libre del campo de protección
●	Interrupción del campo de protección en el sector asignado. Un sector del campo de protección corresponde a la cuarta parte del ángulo de visión de la V200/V300.
●	Modo de aprendizaje (véase las instrucciones de servicio)
●	Aviso (ver "Diagnóstico de fallos")
●	Error (ver "Diagnóstico de fallos")

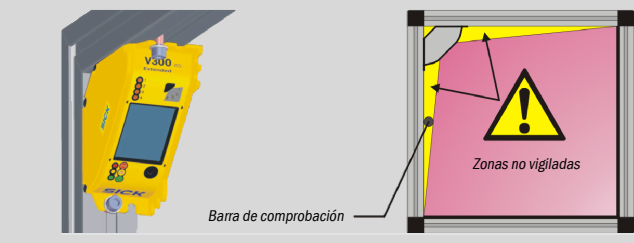
1 Montaje de la cámara



¡Evite el montaje dentro del bastidor!

Con el montaje dentro del bastidor se originan por principio zonas no supervisadas, a través de las cuales un operador podría llegar al punto peligroso (véase las instrucciones de servicio).

➤ Proteja las zonas no vigiladas cubriéndolas con paramentos/resguardos mecánicos.



Diagnóstico de fallos

El procedimiento a seguir cuando hay avisos ● y errores ● sólo se diferencia en el último paso de actuación: Cuando haya un error, usted debe reiniciar la V200/V300 después de eliminar el fallo.

LEDs de diagnóstico				Significado		Modo de eliminar el fallo	
1	2	3	4	○ = LED apagado; ● = LED parpadea lento; ● = LED destella			
●	○	○	○	Aviso	Cortocircuito o sobretensión en una OSSD	➤ Comprobar el contactor. Si fuera necesario, cambiarlo.	
●	○	○	○	Error		➤ Comprobar que el cableado no hace cortocircuito.	
○	●	○	○	Aviso	Chequeo externo de contactores	➤ Compruebe los contactores y su cableado y elimine el posible fallo en el cableado.	
○	●	○	○	Error		➤ Desconecte la tensión de servicio y vuelva a conectarla. Al hacerlo, compruebe la configuración del chequeo externo de contactores.	
○	○	●	○	Aviso	Pulsador de reset	➤ Compruebe el funcionamiento del pulsador de reset. Es posible que el pulsador esté estropeado, o que se quede oprimido permanentemente.	
○	○	●	○	Error		➤ Compruebe que el cableado del pulsador de reset no está en cortocircuito a 24 V.	
○	○	○	●	Aviso	Entrada TEACH	➤ Compruebe la conexión del pulsador externo de aprendizaje con llave.	
○	○	○	●	Error			
●	●	●	●	Error	Error de sistema	➤ Interrumpa la tensión de alimentación de la V200/V300 durante mín. 3 segundos.	
						➤ Si persiste el problema, encargue que sustituyan la unidad.	

Datos del sistema

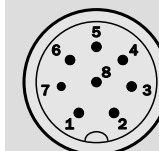
De aplicación hasta ...	V200 WS Ext.	V300 WS Ext.
Categoría/Nivel de Prestaciones (Performance Level) (EN ISO 13 849-1)	2/PL c	3/PL d
Tipo (EN 61 496-1, IEC/TR 61 496-4)	2	3
Nivel de integridad de seguridad (IEC 61 508/EN 62 061)	SIL1/SILCL1	SIL2/SILCL2

2 Montaje de la cinta reflectora



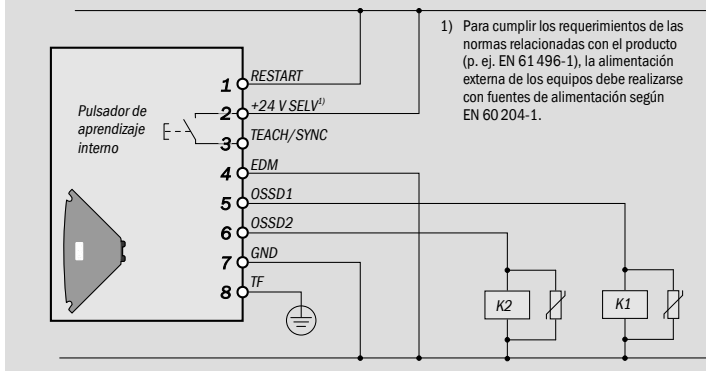
3 Instalación eléctrica

Ocupación de pines



Pin	Color	Señal
1	Blanco	RESTART
2	Marrón	+24 V SELV ¹⁾
3	Verde	TEACH/SYNC
4	Amarillo	EDM
5	Gris	OSSD1
6	Rosa	OSSD2
7	Azul	GND
8	-	TF

Ejemplo: V200/V300 sin chequeo externo de contactores (EDM), sin bloqueo de rearme interno ni pulsador de aprendizaje con llave externo (Véanse más ejemplos en las instrucciones de servicio)



1) Para cumplir los requerimientos de las normas relacionadas con el producto (p. ej. EN 61 496-1), la alimentación externa de los equipos debe realizarse con fuentes de alimentación según EN 60 204-1.

4 Aprendizaje y comprobación



Aprendizaje y comprobación: ¡Sólo a cargo de personas cualificadas y encomendadas!
➤ ¡Lea y observe las instrucciones de servicio!

Proceso de aprendizaje:

- Oprima aprox. 5 s (4 ●) parpadea uniformemente 5 veces)
- Soltar aprox. 2 s (4 ●) parpadea uniformemente 2 veces)
- Oprima aprox. 5 s (4 ●) parpadea uniformemente 5 veces)

Comprobación del dispositivo de protección:

- Compruebe el dispositivo de protección conforme a las instrucciones de la placa "Informaciones importantes" (colocada muy cerca) o en las instrucciones de servicio.



QUICK-START

V200 WS Extended, V300 WS Extended

Caméra de sécurité

F

SICK AG • Industrial Safety Systems
Erwin-Sick-Straße 1
D-79183 Waldkirch • www.sick.com
8012243/WH86/2012-08-22 • RV/XX
Printed in Germany (2012-08) • Tous droits réservés

SICK
Sensor Intelligence.



À propos de ce document

Ce document n'est valable que dans le cadre de la notice d'instructions de base (référence SICK 8012225) du système V200 Work Station Extended/V300 Work Station Extended utilisé, désigné ci-après en abrégé par V200/V300.

La sécurité



Consignes de sécurité

- N'utiliser la caméra de sécurité que pour les applications prévues ne dépassant pas les spécifications maximales en particulier en ce qui concerne les rapports des côtés et la taille de la zone à protéger.
- Cette notice d'instructions complémentaire doit être mise à disposition de l'opérateur de l'appareil au même titre que la notice d'instructions principale de la V200/V300 utilisée.
- La caméra de sécurité V200/V300 ne peut en particulier être mise en œuvre que par des personnels compétents et seulement sur la machine sur laquelle elle a été installée et mise en service initialement par un personnel qualifié selon les prescriptions de la notice d'instructions. Son utilisation n'est autorisée que sur les machines pour lesquelles la caméra de sécurité peut directement mettre mis fin à la situation dangereuse ou empêcher la mise en marche de la machine.

Le fabricant déclare ici que le produit V200/V300 est conforme aux dispositions des directives CE applicables, et que les normes correspondantes sont à la base de l'application. La déclaration CE de conformité avec les normes et standards utilisés est consultable sur Internet sur : www.sick.com

Composants du système

Remarque : Outre la caméra de sécurité, on a besoin d'un kit de résolution.

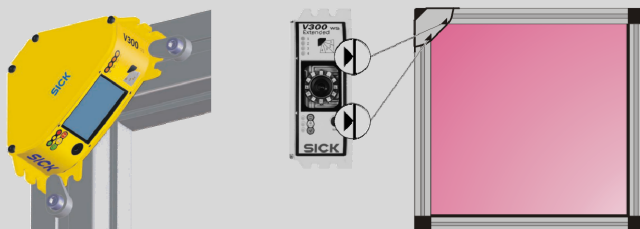
Article	Référence
Caméra, tige d'apprentissage et documentation	
• V200 WS Extended	1042027
• V300 WS Extended	1041542
Kit de résolution (bande réfléchissante et bâton test)	
• Résolution 20 mm (0,4-1,0 m)	2051336
• Résolution 24 mm (0,4-1,2 m)	2051338
• Résolution 30 mm (0,6-1,5 m)	2051339

Éléments de signalisation

LED d'état	Interprétation
● Rouge	OSSD désactivées (par ex. à cause d'un objet dans le champ de protection ou d'un «Lock-out»)
✓ ● Vert	OSSD activées. Champ de protection libre
▲ ● Jaune	Aucune configuration correcte n'a été apprise (configuration usine) ➢ Il faut exécuter la procédure d'apprentissage (cf. notice d'instructions).
▲ ● Clignote	Clignotement régulier: Réarmement obligatoire ➢ Appuyez sur le poussoir de réarmement.
▲ ● Clignote	Avertissement ➢ Effectuer un diagnostic des défauts.
▲ ● Clignote	Défaut ➢ Effectuer un diagnostic des défauts.

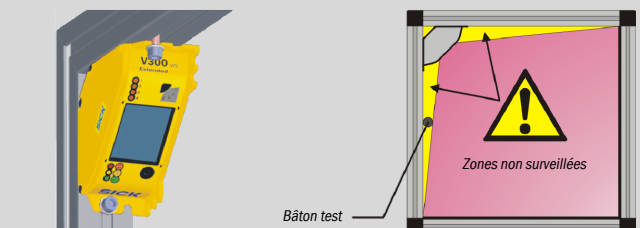
LED de diagnostic	Interprétation
○	Secteur de champ de protection non occulté
●	Occultation du champ de protection dans le secteur correspondant du champ de protection. Un secteur de champ de protection correspond à un quart de l'angle de vision de la V200/V300.
● Clignote	Mode d'apprentissage (Teach-In) (voir la notice d'instructions)
● Clignote	Avertissement (voir «Diagnostic des défauts»)
● Clignote	Défaut (voir «Diagnostic des défauts»)

1 Montage de la caméra



Renoncer à un montage dans un châssis !

En effet, le montage dans un châssis est, par principe, fort susceptible de provoquer des zones non surveillées et dangereuses pour l'opérateur qui y accède le cas échéant (voir la notice d'instructions).
➢ Il faut prévenir l'accès par les zones non surveillées au moyen de protecteurs mécaniques.



Diagnostic des défauts

Le dépannage en cas d'avertissements : ● et de défauts : ● Clignote se distingue seulement dans la dernière étape opérationnelle : Un défaut éliminé nécessite un redémarrage de la V200/V300.

LED de diagnostic				Interprétation	Action corrective
1	2	3	4	○ = LED éteinte ; ● Clignote = LED clignote lentement ; ● Clignote = LED émet des éclats	
● Clignote	○	○	○	Avertissement	Court-circuit ou surintensité sur une OSSD
● Clignote	○	○	○	Défaut	➢ Contrôler le contacteur. Le remplacer le cas échéant. ➢ Rechercher un éventuel court-circuit ou un court-circuit interne dans le câblage.
○	● Clignote	○	○	Avertissement	Contrôle des contacteurs commandés
○	● Clignote	○	○	Défaut	➢ Contrôler les contacteurs et leur câblage, éliminer le cas échéant une erreur de câblage. ➢ Couper puis remettre l'alimentation de l'appareil. En profiter pour contrôler la configuration du contrôle des contacteurs commandés.
○	○	● Clignote	○	Avertissement	Poussoir de réarmement
○	○	● Clignote	○	Défaut	➢ Vérifier le fonctionnement du poussoir de réarmement. Le poussoir est probablement défectueux ou actionné continuellement. ➢ Rechercher un court-circuit au 24 V dans le câblage du poussoir de réarmement.
○	○	○	● Clignote	Avertissement	Entrée TEACH
○	○	○	● Clignote	Défaut	➢ Vérifier le raccordement de l'interrupteur externe d'apprentissage à clé.
● Clignote	● Clignote	● Clignote	● Clignote	Défaut	Défaut système
● Clignote	● Clignote	● Clignote	● Clignote	Défaut	➢ Couper la tension d'alimentation de la V200/V300 pendant au moins trois secondes. ➢ Si le problème persiste, veuillez échanger le module.

Caractéristiques

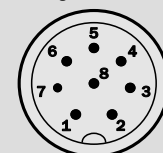
Utilisable jusqu'en ...	V200 WS Ext.	V300 WS Ext.
Catégorie/Performance Level (EN ISO 13849-1)	2/PL c	3/PL d
Type (EN 61 496-1, IEC/TR 61 496-4)	2	3
Niveau d'intégrité de la sécurité (IEC 61 508/EN 62 061)	SIL1/SILCL1	SIL2/SILCL2

2 Montage de la bande réfléchissante



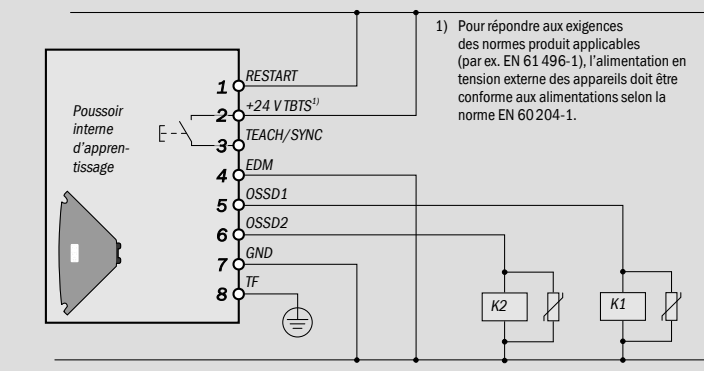
3 Installation électrique

Brochage



Broche	Couleur	Signal
1	Blanc	RESTART
2	Marron	+24 V TBTS ¹⁾
3	Vert	TEACH/SYNC
4	Jaune	EDM
5	Gris	OSSD1
6	Rose	OSSD2
7	Bleu	GND
8	-	TF

Exemple : V200/V300 sans contrôle des contacteurs commandés (EDM), sans verrouillage de redémarrage interne et sans interrupteur externe d'apprentissage à clé (Pour d'autres exemples, voir la notice d'instructions)



1) Pour répondre aux exigences des normes produit applicables (par ex. EN 61 496-1), l'alimentation en tension externe des appareils doit être conforme aux alimentations selon la norme EN 60 204-1.

4 Apprentissage et contrôle



Apprentissage et contrôle : Exclusivement par un personnel qualifié et dont c'est la mission !
➢ Lire et respecter la notice d'instruction !

Procédure d'apprentissage :

- Le maintenir actionné env. 5 secondes (4 ● Clignote 5 fois)
- Relâcher pendant 2 secondes environ (4 ● Clignote 2 fois)
- Le maintenir actionné env. 5 secondes (4 ● Clignote 5 fois)

Test d'équipement de protection :

- Contrôler l'équipement de protection selon les indications de l'autocollant «Informations importantes» (placé à proximité immédiate) ou de la notice d'instructions.



QUICK START

V200 WS Extended, V300 WS Extended

Safety camera system

GB

SICK AG • Industrial Safety Systems
Erwin-Sick-Straße 1
D-79183 Waldkirch • www.sick.com
8012243/WH86/2012-08-22 • RV/XX
Printed in Germany (2012-08) • All rights reserved

SICK
Sensor Intelligence.



About this document

This document is only valid in conjunction with the original operating instructions (SICK part no. 8012225) for the corresponding V200 Work Station Extended/V300 Work Station Extended, referred to as the following as V200/V300 for short.

Status indicators

Status LED	Meaning
● Red	OSSDs switched off (e.g. for object in protective field or "lock-out")
● Green	OSSDs activated. Protective field unoccupied
● Yellow	No valid configuration taught-in (default delivery status) ➤ Perform the teach-in procedure (see operating instructions).
⚠	Even flashing: Reset required ➤ Press the reset button.
⚠	Warning ➤ Carry out a fault diagnosis.
⚠	Error ➤ Carry out a fault diagnosis.

Diagnostics LED	Meaning
○	Protective field sector free
●	Interruption of the protective field in the allocated protective field sector. A protective field sector represents one quarter of the field of view of the V200/V300.
⚠	Teach-in mode (see operating instructions)
⚠	Warning (see "Fault diagnosis")
⚠	Error (see "Fault diagnosis")

On safety



Safety notes

- Only use the safety camera system in suitable applications that do not exceed the maximum data in the technical specifications, in particular for aspect ratio and size of the area to be protected.
- This device manual must be given to the operator of the device together with the original operating instructions for the corresponding V200/V300.
- The V200/V300 safety camera system shall be used only by qualified personnel and only on the machine where it has been installed and initialised by qualified safety personnel in accordance with the operating instructions. It is only permitted to be used on machines on which the dangerous state can be stopped immediately by the safety camera system and/or it is possible to prevent the machine being placed into operation.

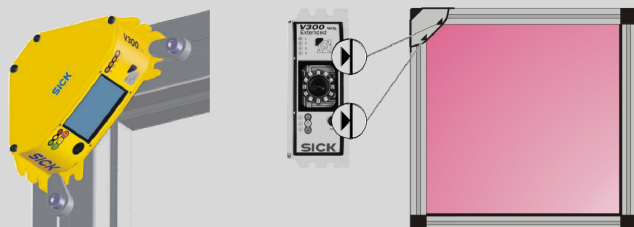
The manufacturer herewith declares that the product V200/V300 complies with the stipulations in the related EC directive(s), and that the related standards have been applied. You can obtain the EC declaration of conformity with used standards at: www.sick.com

Device components

Note: In addition to the safety camera system, you will require one of the resolution sets.

Part	Part No.
Camera, teach-in pin and documentation	
• V200 WS Extended	1042027
• V300 WS Extended	1041542
Resolution set (reflective tape and test rod)	
• Resolution 20 mm (0.4-1.0 m)	2051336
• Resolution 24 mm (0.4-1.2 m)	2051338
• Resolution 30 mm (0.6-1.5 m)	2051339

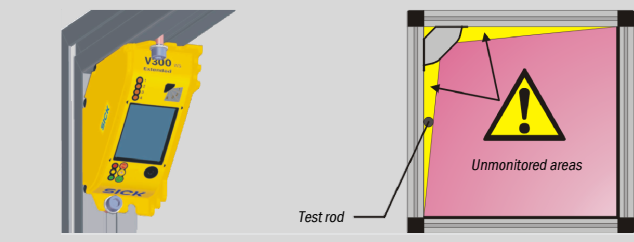
1 Mounting of the camera



Avoid mounting in a frame!

In the case if mounting in a frame, due to the principle of operation unmonitored areas will be produced through which an operator could reach the hazardous point (see operating instructions).

- Protect unmonitored areas using mechanical guards.



Fault diagnosis

The procedure for troubleshooting varies for warnings ⚠ and errors ⚠ only in the last step: If there is an error, you must re-start the V200/V300 after rectification.

Diagnostics LEDs				Meaning	Rectification of the error
1	2	3	4		
●	○	○	○	Warning	Short-circuit or overcurrent on an OSSD ➤ Check the contactor. Replace, if necessary.
⚠	○	○	○	Error	➤ Check the wiring for short-circuits or cross-circuits.
○	⚠	○	○	Warning	External device monitoring ➤ Check the contactors and their wiring, eliminate any wiring errors, if necessary.
○	⚠	○	○	Error	➤ Switch the device off and back on again. Check the configuration of the external device monitoring.
○	○	⚠	○	Warning	Reset button ➤ Check the reset button for correct function. The button may be defective or stuck.
○	○	⚠	○	Error	➤ Check the wiring of the reset button for any short-circuit to 24 V.
○	○	○	⚠	Warning	TEACH input ➤ Check the connection of the external key-operated pushbutton for teach-in
○	○	○	⚠	Error	
⚠	⚠	⚠	⚠	System error	➤ Disconnect the supply voltage to the V200/V300 for at least 3 seconds. ➤ If the problem persists, replace the unit.

System data

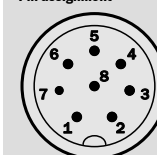
Suitable up to ...	V200 WS Ext.	V300 WS Ext.
Category/Performance Level (EN ISO 13 849-1)	2/PL c	3/PL d
Type (EN 61 496-1, IEC/TR 61 496-4)	2	3
Safety integrity level (IEC 61 508/EN 62 061)	SIL1/SILCL1	SIL2/SILCL2

2 Mounting the reflective tape



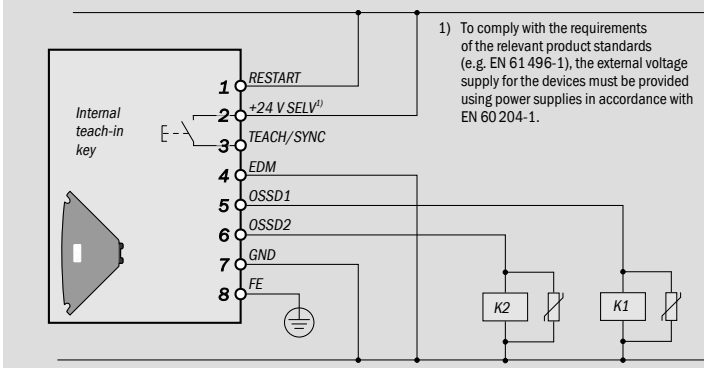
3 Electrical installation

Pin assignment



Pin	Colour	Signal
1	White	RESTART
2	Brown	+24 V SELV ¹⁾
3	Green	TEACH/SYNC
4	Yellow	EDM
5	Grey	OSSD1
6	Pink	OSSD2
7	Blue	GND
8	-	FE

Example: V200/V300 without external device monitoring (EDM), without internal restart interlock and without external key-operated pushbutton for teach-in (For further examples: see operating instructions)



1) To comply with the requirements of the relevant product standards (e.g. EN 61 496-1), the external voltage supply for the devices must be provided using power supplies in accordance with EN 60 204-1.

4 Teach-in and test



Teach-in and test: Only by qualified and authorised safety personnel!
➤ Read and follow the operating instructions!

Teach-in procedure:

- Actuate for approx. 5 seconds (4 ⚠ flashes 5 times)
- Release for approx. 2 seconds (4 ⚠ flashes 2 times)
- Actuate for approx. 5 seconds (4 ⚠ flashes 5 times)

Checks of the protective device:

- Test the protective device as per the instructions on the "Important Information" label (attached in the immediate vicinity) or in the operating instructions.



QUICK START

V200 WS Extended, V300 WS Extended

Sistema di visione di sicurezza

1

SICK AG • Industrial Safety Systems
Erwin-Sick-Straße 1
D-79183 Waldkirch • www.sick.com
8012243/WH86/2012-08-22 • RV/XX
Printed in Germany (2012-08) • Tutti i diritti riservati

SICK
Sensor Intelligence.



A proposito di questo documento

Il presente documento vale solo in abbinamento alle istruzioni d'uso di base (codice art. SICK 8012225) del sistema V200 Work Station Extended/V300 Work Station Extended impiegato, chiamato in seguito più brevemente V200/V300.

Elementi di visualizzazione

LED di stato	Significato
● Rosso	OSSD disattivati (p. es. in caso di presenza di un oggetto nel campo protetto o di "lock-out")
● Verde	OSSD attivati. Campo protetto libero
● Giallo	Non è stata appresa una configurazione valida (stato di fornitura) ➤ Eseguire il procedimento di autoapprendimento (vedere istruzioni d'uso). Lampeggio uniforme: È necessario ripristinare ➤ Azionare il pulsante di ripristino.
●	Avvertenza ➤ Eseguite una diagnostica delle anomalie.
●	Errore ➤ Eseguite una diagnostica delle anomalie.

LED di diagnostica	Significato
○	Settore del campo protetto libero
●	Interruzione del campo protetto nel settore di campo protetto assegnato. Un settore di campo protetto corrisponde a un quarto del campo visivo del V200/V300.
⦿	Funzionamento ad autoapprendimento (vedi istruzioni d'uso)
⦿	Avvertenza (vedi "Diagnostica delle anomalie")
⦿	Errore (vedi "Diagnostica delle anomalie")

Sulla sicurezza



Indicazioni di sicurezza

- Impiegare il sistema di visione di sicurezza soltanto nelle applicazioni veramente idonee che non superino i valori massimi prescritti, ed in particolare quelli del rapporto dei lati e delle dimensioni.
- Il presente foglio illustrativo andrà messo a disposizione dell'operatore del dispositivo insieme alle istruzioni d'uso di riferimento del V200/V300 impiegato.
- Il sistema di visione di sicurezza V200/V300 deve essere utilizzato esclusivamente da personale specializzato ed esclusivamente sulla macchina a cui è stato montato e messo in funzione la prima volta da una persona competente in conformità a queste istruzioni d'uso. Va utilizzato esclusivamente su macchine in cui il sistema di visione di sicurezza è in grado di fermare immediatamente lo stato pericoloso ovvero di impedire che la macchina si avvii.

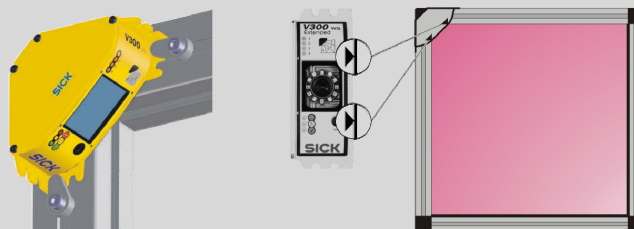
Il costruttore dichiara con la presente che il prodotto V200/V300 soddisfa la normativa della/e direttiva/e CE in materia e che le norme corrispondenti sono state applicate. La dichiarazione di conformità CE con le norme e gli standard applicati è disponibile in Internet all'indirizzo: www.sick.com

Componenti del dispositivo

Nota: Oltre al sistema di visione di sicurezza è richiesto uno dei set di risoluzione.

Articolo	Codice num.
Telecamera, penna di autoapprendimento e documentazione	
• V200 WS Extended	1042027
• V300 WS Extended	1041542
Set di risoluzione (nastro riflettente e asta di verifica)	
• Risoluzione 20 mm (0,4-1,0 m)	2051336
• Risoluzione 24 mm (0,4-1,2 m)	2051338
• Risoluzione 30 mm (0,6-1,5 m)	2051339

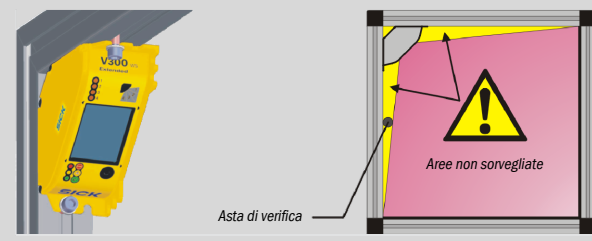
1 Montaggio della telecamera



Evitare il montaggio nel telaio!

Il montaggio nel telaio provoca, per sua natura, la presenza di aree non sorvegliate che potrebbero consentire all'operatore di raggiungere il punto pericoloso (vedi istruzioni d'uso).

➤ Proteggere le aree non sorvegliate mascherandole meccanicamente.



Diagnostica delle anomalie

Il procedimento per l'eliminazione di anomalie in caso di avvertenze ⦿ e segnalazione di errori ⦿ si distingue solo nella sua ultima fase: In presenza di un errore bisognerà riavviare il V200/V300 dopo averlo eliminato.

LED di diagnostica	Significato	Come eliminare l'errore
1 2 3 4	○ = LED off; ⦿ = LED lampeggia lentamente; ⦿ = LED scintilla	
⦿ ○ ○ ○	Avvertenza	➤ Controllate il contattore. Sostituirlo se necessario.
⦿ ○ ○ ○	Errore	➤ Controllate se il cablaggio presenta un corto circuito oppure un corto trasversale.
○ ⦿ ○ ○	Avvertenza	➤ Verificate i contattori e il loro cablaggio ed eliminate l'eventuale errore di cablaggio.
○ ⦿ ○ ○	Errore	➤ Spegnete e riaccendete il dispositivo. Controllate la configurazione del controllo dei contattori esterni.
○ ○ ⦿ ○	Avvertenza	➤ Verificare che il pulsante di ripristino funzioni. È probabile che il pulsante sia difettoso o incollato.
○ ○ ⦿ ○	Errore	➤ Controllare se il cablaggio del pulsante di ripristino presenta un corto circuito verso 24 V.
○ ○ ○ ⦿	Avvertenza	➤ Verificare la connessione del pulsante di autoapprendimento a chiave esterno.
○ ○ ○ ⦿	Errore	➤ Interrompere la tensione di alimentazione della V200/V300 per minimo 3 secondi.
⦿ ⦿ ⦿ ⦿	Errore	➤ Se il problema continua a sussistere, fate cambiare l'unità.

Dati del sistema

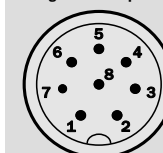
Impiego consentito fino a ...	V200 WS Ext.	V300 WS Ext.
Categoria/Performance Level (EN ISO 13849-1)	2/PL c	3/PL d
Tipo (EN 61 496-1, IEC/TR 61 496-4)	2	3
Livello di Integrità della Sicurezza (IEC 61 508/EN 62 061)	SIL1/SILCL1	SIL2/SILCL2

2 Montaggio del nastro riflettente



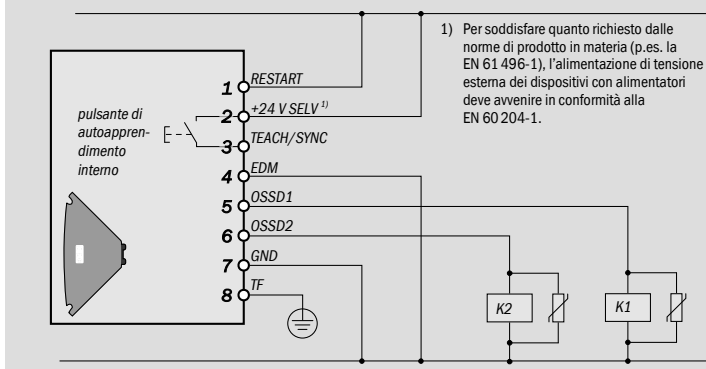
3 Installazione elettrica

assegnazione dei pin



Pin	Colore	Segnale
1	Bianco	RESTART
2	Marrone	+24 V SELV ¹⁾
3	Verde	TEACH/SYNC
4	Giallo	EDM
5	Grigio	OSSD1
6	Rosa	OSSD2
7	Blu	GND
8	-	TF

Esempio: V200/V300 senza controllo dei contattori esterni (EDM), senza blocco al riavvio interno e senza pulsante di autoapprendimento a chiave esterno (per ulteriori esempi consultare le istruzioni d'uso)



1) Per soddisfare quanto richiesto dalle norme di prodotto in materia (p.es. la EN 61 496-1), l'alimentazione di tensione esterna dei dispositivi con alimentatori deve avvenire in conformità alla EN 60 204-1.

4 Autoapprendimento e verifica



Autoapprendimento e verifica: Solo tramite persone competenti con apposito incarico!
➤ Leggere e rispettare le istruzioni d'uso!

Procedimento di autoapprendimento:

- Azionare per circa 5 secondi (4 ⦿ lampeggia 5 volte)
- Rilasciare per circa 2 secondi (4 ⦿ lampeggia 2 volte)
- Azionare per circa 5 secondi (4 ⦿ lampeggia 5 volte)

Verifica del dispositivo di protezione:

- Verificare il dispositivo di protezione conformemente alle istruzioni dell'etichetta "Note importanti" (nelle immediate vicinanze) o contenute dalle istruzioni d'uso.



V200 ワークステーション Extended, V300 ワークステーション Extended セーフティカメラシステム

J

ジック AG・Industrial Safety Systems
Erwin-Sick-Straße 1
D-79183 Waldkirch・www.sick.com
8012243/WH86/2012-08-22・RV/XX
ドイツにて印刷 (2012-08)・
無断複写転載を禁じます

SICK
Sensor Intelligence.



この文書について

このマニュアルは、ご使用の V200 ワークステーション Extended/V300 ワークステーション Extended (以下、V200/V300 と記載) 用の、このマニュアルの基礎となっている使用説明書 (ジック品番 8012225) と併用する場合にのみ有効です。

ステータス表示灯

ステータス LED	意味
● 赤	OSSD スイッチオフ (例えば、保護フィールド内の物体または「lock-out」に対して)
● 緑	OSSD オン。防護領域 クリア
● 黄	有効な設定ティーチンなし (初期納入状態) ➤ ティーチンのプロセスを実行します (使用説明書を参照)。
● 黄	均等な点滅: リセットが必要 ➤ リセットボタンを押します。
● 黄	警告 ➤ エラー診断を実行してください。
● 黄	エラー ➤ エラー診断を実行してください。

診断 LED	意味
○	防護領域セクタ クリア
●	配分された防護領域セクタにおける、防護領域の遮断。 一つの防護領域セクタは、V200/V300 による監視領域角度の四分の一に該当します。
●	ティーチンモード (使用説明書を参照)
●	警告 (「エラー診断」を参照)
●	エラー (「エラー診断」を参照)

安全について

- 安全注意**
- セーフティカメラシステムは、特に保護対象となるエリアの縦横比およびサイズについて、技術仕様に記載されている最大データを超えないような適切な用途にのみ使用してください。
 - この装置の取扱説明書は、対応する V200/V300 のオリジナルの操作説明書と共にこの装置のオペレータに渡してください。
 - V200/V300 のセーフティカメラシステムは、資格を持つ安全担当者が取扱説明書にしたがって設置し初期化を行った機械上で、資格を持つ担当者のみを使用するものとします。
危険な状態になった場合、セーフティカメラシステムによって即座に停止するか、または機械が運転状態になるのを防止することが可能な機械上でのみ、使用が許可されます。

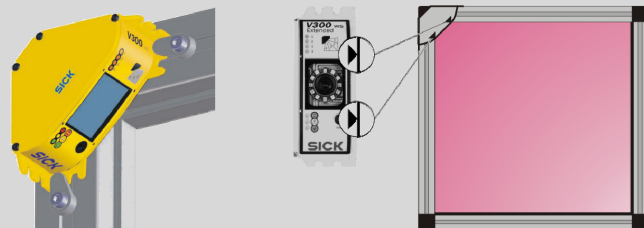
メーカーは、製品 V200/V300 が該当する EC ガイドラインによる規定に合致し、適切な規格が用いられていることをここに宣言します。
EC 適合宣言および使用された規格や標準については、インターネットの次のアドレスを参照してください: www.sick.com

装置のコンポーネント

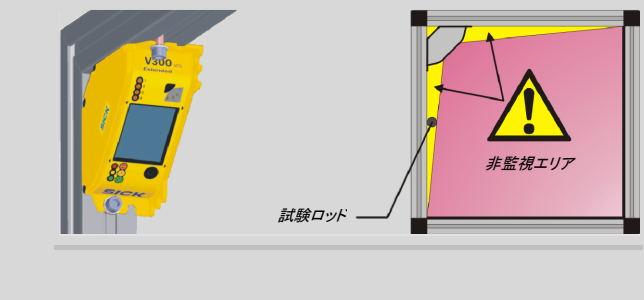
ヒント: セーフティカメラシステムに加え、いずれかの最小検知物体用セットが必要です。

品目	品番
カメラ、ティーチング用ピンおよびマニュアル	
● V200 WS Extended	1042027
● V300 WS Extended	1041542
最小検知物体用セット (反射テープおよび試験ロッド)	
● 最小検知物体 20 mm (0.4-1.0 m)	2051336
● 最小検知物体 24 mm (0.4-1.2 m)	2051338
● 最小検知物体 30 mm (0.6-1.5 m)	2051339

1 カメラの取付け



フレーム内への取り付けはしないでください!
フレーム内に取り付ける場合には、オペレータが危険箇所に到達しうだけの非監視エリアが、カメラの機能原理に基づく理由により生じてしまいます (使用説明書を参照)。
➤ 非監視エリアを機械的な外装によって防護してください。



エラー診断

警告 ● およびエラー ● の場合のエラー除去の方法は、最後の手順以外は同じです: エラーがある場合には、エラーを除去した後に V200/V300 を再起動する必要があります。

診断 LED	意味	エラーの解決方法
1 2 3 4	○ = LED 消灯; ● = LED はゆっくりと点滅; ● = LED がフラッシュ	
● ● ● ●	警告	➤ コンタクタを点検してください。 必要な場合には交換してください。
● ● ● ●	エラー	➤ ショートや交差接続の有無について、配線を確認します。
○ ● ● ●	警告	➤ コンタクタおよびその配線を点検し、配線にエラーがある場合には、そのエラーを除去します。
○ ● ● ●	エラー	➤ 機器の電源をオフにしてから、再びオンにします。 この際、コンタクタコントロールの設定を点検します。
○ ○ ● ●	警告	➤ リセットボタンの機能を点検します。
○ ○ ● ●	エラー	➤ ボタンはおそらく故障しているか、長く押されすぎています。 ➤ リセットボタンの配線に対し、24 V ケーブルへの短絡の有無を確認します。
○ ○ ○ ●	警告	➤ 外部ティーチン用キースwitchの接続を確認してください。
○ ○ ○ ●	エラー	➤ V200/V300 への電力供給を、少なくとも 3 秒間遮断してください。
● ● ● ●	エラー	➤ 引き続き問題が見られる場合には、ユニットを交換させます。

システムデータ

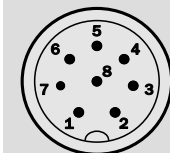
使用可能範囲	V200 WS Ext.	V300 WS Ext.
カテゴリ/パフォーマンスレベル (EN ISO 13849-1)	2/PL c	3/PL d
タイプ (EN 61496-1, IEC/TR 61496-4)	2	3
安全整合性レベル (IEC 61508/EN 62061)	SIL1/SILCL1	SIL2/SILCL2

2 反射テープの取付け



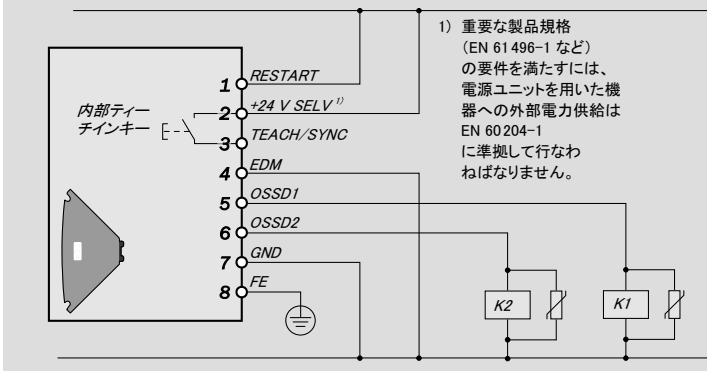
3 電気配線

ピン割り当て



ピン	色	信号
1	白	RESTART
2	茶色	+24 V SELV ¹⁾
3	緑	TEACH/SYNC
4	黄	EDM
5	灰色	OSSD1
6	桃	OSSD2
7	青	GND
8	-	FE

例: V200/V300 外部装置モニタリング (EDM) なし、内部再起動インターロックなし、ティーチン用の外部キー操作式プッシュボタンなし (その他の例については、使用説明書を参照してください)



1) 重要な製品規格 (EN 61496-1 など) の要件を満たすには、電源ユニットを用いた機器への外部電力供給は EN 60204-1 に準拠して行なわねばなりません。

4 ティーチンおよび試験

ティーチンおよび試験:
資格を有し、委任されたものだけが行なえます!
➤ 取扱説明書をよく読み指示にしたがってください!

- ティーチン手順:**
- 約 5 秒間作動させます (4 ● が 5 回点滅)
 - 約 2 秒間待ちます (4 ● が 2 回点滅)
 - 約 5 秒間作動させます (4 ● が 5 回点滅)

防護装置の試験:

- 表示板「重要注意」(すぐ近くに取り付けられています)にある指示、または使用説明書の指示に従い、防護装置を検査します。



QUICK-START

V200 WS Extended, V300 WS Extended

System kamer bezpieczeństwa

PL

SICK AG • Industrial Safety Systems
Erwin-Sick-Straße 1
D-79183 Waldkirch • www.sick.com
8012243/WH86/2012-08-22 • RV/XX
Printed in Germany (2012-08) • Wszelkie prawa
zastrzeżone

SICK
Sensor Intelligence.



Informacje o niniejszym dokumencie

Niniejszy dokument obowiązuje wyłącznie w
połączeniu ze służącą za podstawę instrukcją obsługi
(nr art. SICK 8012225) zastosowanego urządzenia
V200 Work Station Extended/V300 Work Station
Extended, zwanego dalej w skrócie V200/V300.

Wskaźniki

Opis diody LED	Znaczenie
●	Czerwony OSSDs wyłączone (np. przy obiekcie w chronionym polu lub „Lock-out“)
●	Zielony OSSDs włączone. Pole chronione wolne.
●	Żółty Nie wprowadzono żadnych ustawień konfiguracji (stan fabryczny). ➤ Przeprowadzić tryb przygotowawczy (patrz instrukcja obsługi). Równomierne miganie: konieczny restart ➤ Wcisnąć przycisk restartowania. Ostrzeżenie ➤ Przeprowadzić diagnozę błędów. Błąd ➤ Przeprowadzić diagnozę błędów.

Diagnoza diod LED	Znaczenie
○	Wolny sektor chronionego pola
●	Przerwanie chronionego pola w przyporządkowanym sektorze chronionego pola. Sektor chronionego pola odpowiada przy tym jednej czwartej kąta widzenia V200/V300.
⦿	Tryb przygotowawczy (patrz instrukcja obsługi)
⦿	Ostrzeżenie (patrz „Diagnoza błędów“)
⦿	Błąd (patrz „Diagnoza błędów“)

Informacje dotyczące bezpieczeństwa



Wskazówki bezpieczeństwa

- System kamer bezpieczeństwa należy stosować tylko w odpowiednich aplikacjach spełniających maksymalne wymagania w szczególności stosunek boków i rozmiar zabezpieczanego obszaru.
- Niniejszy załącznik do urządzenia należy udostępnić operatorowi urządzenia wraz z podstawową instrukcją obsługi używanego urządzenia V200/V300.
- System kamer bezpieczeństwa V200/V300 może być używany wyłącznie przez wykwalifikowany personel na maszynie, gdzie został najpierw zamontowany i po raz pierwszy uruchomiony przez uprawnioną osobę. Użycie może odbywać się tylko na maszynach, w których niebezpieczny stan może być niezwłocznie zatrzymany przez system kamer bezpieczeństwa wzgl. rozruch maszyny zostanie wstrzymany.

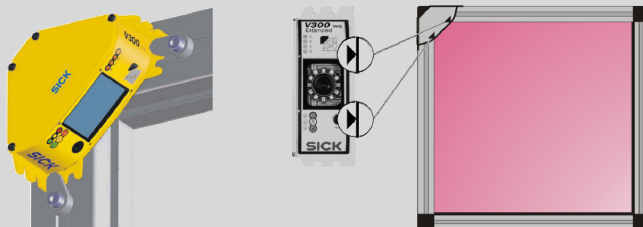
Producent oświadcza niniejszym, iż produkt V200/V300 jest zgodny z postanowieniami dyrektyw(ę) WE i że zastosowano właściwe normy. Deklaracja zgodności WE z zastosowanymi normami i standardami znajduje się w Internecie pod adresem: www.sick.com

Komponenty urządzenia

Wskazówka: Dodatkowo do systemu kamer bezpieczeństwa wymagane są zestawy dla różnych rozdzielczości.

Artykuł	Nr artykułu
Kamera, klucz programowy i dokumentacja	
• V200 WS Extended	1042027
• V300 WS Extended	1041542
Ustawienie rozdzielczości (taśma refleksyjna i próbka)	
• Rozdzielczość 20 mm (0,4–1,0 m)	2051336
• Rozdzielczość 24 mm (0,4–1,2 m)	2051338
• Rozdzielczość 30 mm (0,6–1,5 m)	2051339

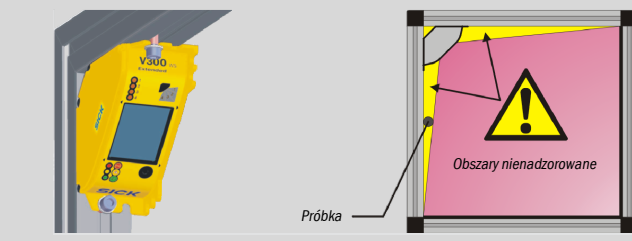
1 Montaż kamery



Unikać montowania w ramie!

W przypadku zamontowania w ramie tworzą się z reguły nienadzorowane obszary, które mogą być niebezpieczne dla operatora (patrz instrukcja obsługi).

➤ Nienadzorowane obszary chronić za pomocą osłon mechanicznych.



Diagnoza błędów

Postępowanie w razie usuwania błędów różni się w przypadku ostrzeżeń ⦿ i błędów ⦿: tylko w ostatnim kroku: w przypadku wystąpienia błędu należy ponownie uruchomić V200/V300 po usunięciu błędu.

Diagnoza diod LED				Znaczenie	Sposób usuwania błędów
1	2	3	4	○ = LED wyt.; ⦿ = LED miga powoli; ⦿ = LED błyska	
⦿	○	○	○	Ostrzeżenie	➤ Sprawdzić stycznik. W razie potrzeby wymienić stycznik.
⦿	○	○	○	Błąd	➤ Sprawdzić okablowanie pod kątem zwarcia lub zwarcia poprzecznego.
○	⦿	○	○	Ostrzeżenie	➤ Sprawdzić styczniki i ich okablowanie, a w razie potrzeby usunąć błędy w okablowaniu.
○	⦿	○	○	Błąd	➤ Wyłączyć i ponownie włączyć urządzenie. Sprawdzić również konfigurację kontroli styczników.
○	○	⦿	○	Ostrzeżenie	➤ Sprawdzić działanie przycisku restartowania. Prawdopodobnie przycisk jest uszkodzony lub wciśnięty na stałe.
○	○	⦿	○	Błąd	➤ Sprawdzić okablowanie przycisku restartowania pod kątem zwarcia przy 24 V.
○	○	○	⦿	Ostrzeżenie	➤ Sprawdzić podłączenie zewnętrznego przełącznika kluczykowego.
○	○	○	⦿	Błąd	➤ Przerwać napięcie zasilania V200/V300 na przynajmniej 3 sekundy.
⦿	⦿	⦿	⦿	Błąd systemowy	➤ Jeżeli problem występuje nadal, wymienić jednostkę.

Dane systemowe

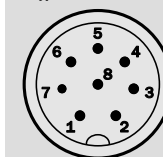
Możliwość zastosowania do ...	V200 WS Ext.	V300 WS Ext.
Kategoria/poziom zapewnienia bezpieczeństwa (EN ISO 13 849-1)	2/PL c	3/PL d
Typ (EN 61 496-1, IEC/TR 61 496-4)	2	3
Poziom nienaruszalności bezpieczeństwa (IEC 61 508/EN 62 061)	SIL1/SILCL1	SIL2/SILCL2

2 Montaż taśmy refleksyjnej

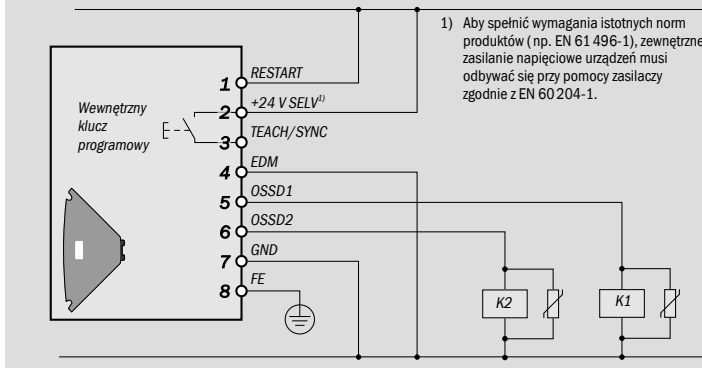


3 Instalacja elektryczna

Przypisanie kodów PIN



Przykład: V200/V300 bez kontroli stycznika (EDM), bez wewnętrznej blokady ponownego rozruchu i bez zewnętrznego przełącznika kluczykowego (pozostałe przykłady - patrz instrukcja obsługi)



1) Aby spełnić wymagania istotnych norm produktów (np. EN 61 496-1), zewnętrzne zasilanie napięciowe urządzeń musi odbywać się przy pomocy zasilaczy zgodnie z EN 60 204-1.

4 Tryb przygotowawczy i kontrola



Tryb przygotowawczy i kontrola: Tylko przez upoważnione i oddelegowane osoby!
➤ Należy przeczytać instrukcję obsługi i przestrzegać jej!

Proces przygotowawczy:

- Przytrzymać przez ok. 5 sekund (4 ⦿: miga 5 razy)
- Zwolnić na ok. 2 sekundy (4 ⦿: miga 2 razy)
- Przytrzymać przez ok. 5 sekund (4 ⦿: miga 5 razy)

Kontrola urządzenia zabezpieczającego:

- Sprawdzać urządzenie zabezpieczające zgodnie z instrukcjami na tabliczce „Ważne wskazówki” (umieszczonej w bezpośredniej bliskości) lub zgodnie z instrukcją obsługi.

